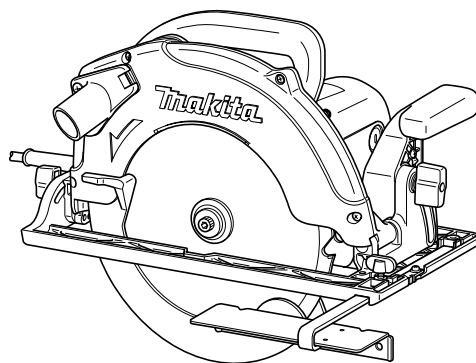
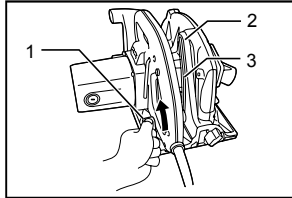




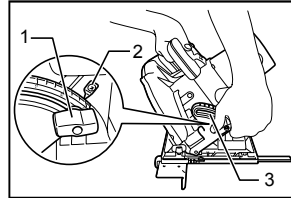
GB	Circular Saw	INSTRUCTION MANUAL
UA	Циркулярна пила	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Pilarka tarczowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Ferăstrău circular	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Kreissäge	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Körfűrész	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Kotúčová píla	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Okružní píla	NÁVOD K OBSLUZE

5104  
5104S

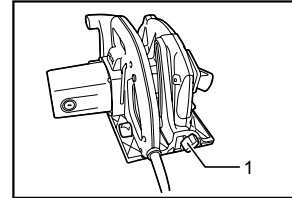




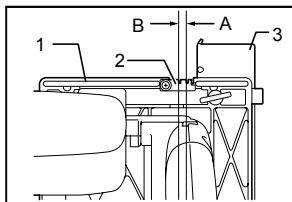
1 008461



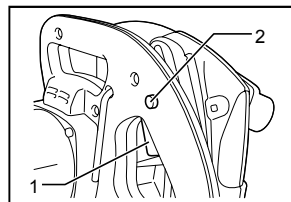
2 008462



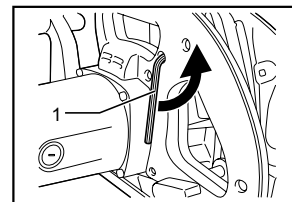
3 008490



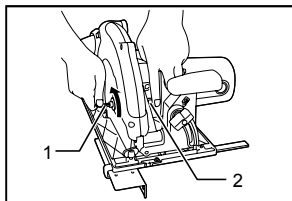
4 008463



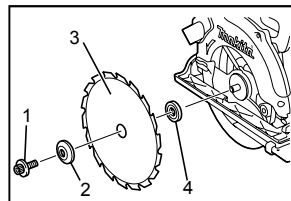
5 008464



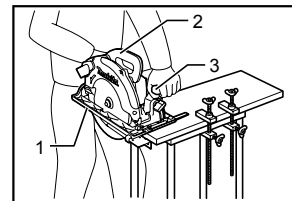
6 008465



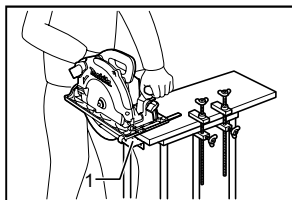
7 008466



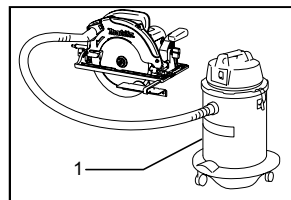
8 008467



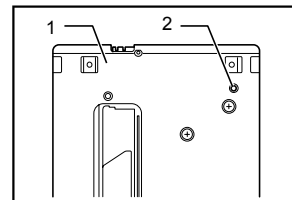
9 008468



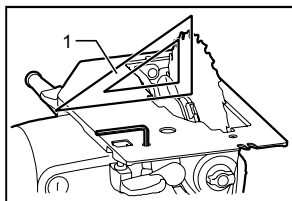
10 008469



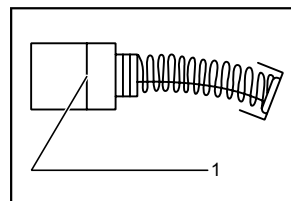
11 008609



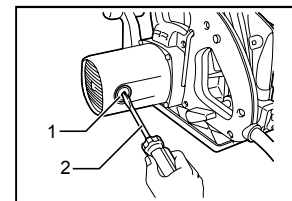
12 008470



13 007333



14 001145



15 008471

## ČESKÝ

### Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Páčka	5-1. Spoušť	9-2. Zadní držadlo
1-2. Stupnice	5-2. Odjišťovací tlačítko	9-3. Přední držadlo
1-3. Vodítko pro nastavení hloubky	6-1. Imbusový klíč	10-1. Podélné pravítko (Vodící pravítko)
2-1. Upínací matice	7-1. Imbusový klíč	11-1. Odsavač prachu
2-2. Signalizace	7-2. Zámek hřídele	12-1. Základna
2-3. Uhlíková deska	8-1. Šroub s šestihrannou hlavou	12-2. Stavěcí šroub
3-1. Upínací matice	8-2. Vnější příruba	13-1. Trojúhelníkové pravítko
4-1. Základna	8-3. Pilový list	14-1. Mezní značka
4-2. Horní vodítko	8-4. Vnitřní příruba	15-1. Víčko držáku uhlíku
4-3. Podélné pravítko (Vodící pravítko)	9-1. Základna	15-2. Šroubovák

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	5104/5104S	
Průměr listu	260 - 270 mm	
Max. hloubka řezu	pod úhlem 0°	95/100 mm
	pod úhlem 45°	69/73 mm
Otáčky naprázdno (min <sup>-1</sup> )	3 800	
Celková délka	405 mm	
Hmotnost netto	8,3 kg	
Třída bezpečnosti	II/III	

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Poznámka: Technické údaje se mohou pro různé země lišit.

### Určení nástroje

Nástroj je určen k provádění podélných a příčných rovných řezů a úhlových pokosových řezů v dřevě při pevném kontaktu s dílem.

### Napájení

Nástroj lze připojit pouze k odpovídajícímu zdroji s napětím stejným, jaké je uvedeno na typovém štítku, a může pracovat pouze s jednofázovým střídavým napětím. V souladu s evropskými normami má dvojitou izolaci a může být proto napájen ze zásuvek bez zemního vodiče.

### Pouze pro evropské země

#### Hluk

Typická A-vážená hladina hluku stanovená podle EN60745-2-5:

Hladina akustického tlaku (L<sub>PA</sub>): 95 dB(A)

Hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>): 106 dB(A)

Nejistota (K): 3 dB(A)

#### Noste ochranu sluchu

### Vibrace

Celková hodnota vibrací (triaxiální vektorový součet) určený v souladu s EN60745-2-5:

Pracovní režim: řezání dřevotřískových desek

Emise vibrací (a<sub>v</sub>): 2,5 m/s<sup>2</sup> nebo méně

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S NORMAMI EU

### Model: 5104,5104S

Prohlašujeme na naši vlastní odpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty; EN 60745, EN 55014, EN 61000 v souladu se směrnicemi Rady 2004/108/EC, 98/37/EC.

CE2007



000230

Tomoyasu Kato  
ředitel

Odpovědný výrobce:

### Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPONSKO

Oprávněný zástupce v Evropě:

### Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, VELKÁ BRITÁNIE

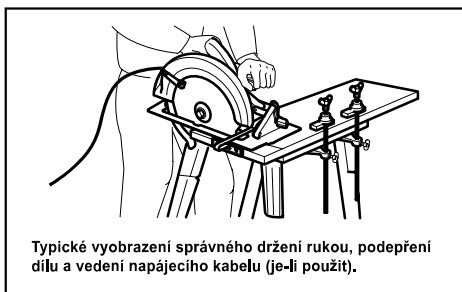
## Zvláštní bezpečnostní zásady

**NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě předchozího použití) vedl k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro okružní pilu. Budete-li tento nástroj používat nebezpečným nebo nesprávným**

způsobem, můžete utrpět vážné zranění.

**Nebezpečí:**

1. **Udržujte ruce mimo oblast řezání a kotouče. Druhou ruku držte na pomocném držadle nebo krytu motoru.** Budete-li pilu držet oběma rukama, nemůžete si pořezat ruce.
2. **Nevkládejte ruce pod zpracovávaný díl.** Kryt vás nechrání před dotykem kotouče z dolní strany. Neodstraňujte odřezaný materiál, pokud se pohybuje kotouč.  
UPOZORNĚNÍ: Kotouče po vypnutí nástroje dobíhají. Před uchopením uřezaného materiálu počkejte, dokud se kotouč nezastaví.
3. **Nastavte hloubku řezu na tloušťku dílu.** Pod dílem by měl být viditelný méně než jeden celý zub pilového kotouče.
4. **Nikdy nedržte řezaný díl v rukou ani si jej nepokládejte na nohy. Uchyťte díl ke stabilní podložce.** Je důležité zajistit řádné upevnění dílu, aby se omezilo na minimum riziko ohrožení těla, zachycení kotouče nebo ztráty kontroly.



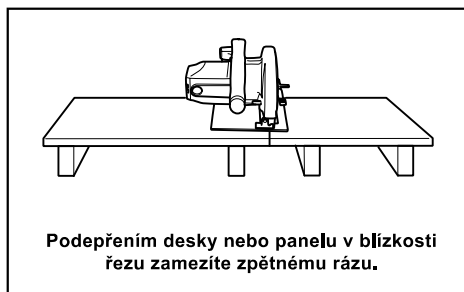
000157

5. **Při provádění operací, kdy se může řezný nástroj dotknout skrytého vedení nebo vlastního napájecího kabelu, držte elektrický nástroj za izolovaná místa.** V případě styku s vodičem pod napětím se dostanou pod napětí také obnažené kovové díly elektrického nástroje a tyto mohou způsobit zranění elektrickým proudem.
6. **Při rozřezávání vždy používejte podélné pravítko nebo přímé vodítko.** Zlepšuje se tak přesnost řezu a snižuje riziko zachycení kotouče.
7. **Vždy používejte kotouče správné velikosti a tvaru (diamantové versus kruhové) otvoru.** Kotouče neodpovídající upínacímu systému pily se budou pohybovat výstředně a způsobí ztrátu kontroly nad nástrojem.
8. **Nikdy nepoužívejte poškozené nebo nesprávné podložky nebo šroub kotouče.** Podložky a šroub kotouče jsou navrženy speciálně pro tuto pilu a zajišťují optimální funkci a provozní bezpečnost.
9. **Příčiny a prevence zpětného rázu:**

- Zpětný ráz je náhlá reakce na skřípnutí, zachycení nebo nesprávně seřízený pilový kotouč, která způsobuje nekontrolované zvednutí pily z dílu a jeho vržení směrem k obsluze.
- Je-li kotouč sevřen nebo pevně zachycen uzavřením spáry, dojde k zastavení kotouče a reakce motoru vrhne jednotku s velkou rychlostí směrem k obsluze.
- Pokud se kotouč v řezu zkroutí nebo vychýlí, mohou se zuby na zadním okraji kotouče zařezat do horního povrchu dřeva, čímž dojde ke zvednutí kotouče ze spáry a vrnutí nástroje směrem o obsluze.

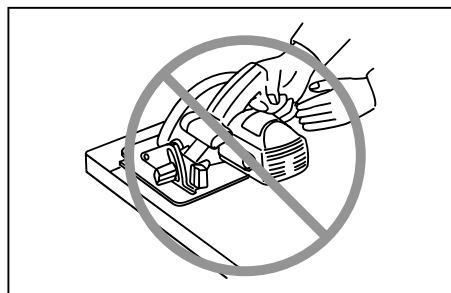
Zpětný ráz je důsledkem špatného použití pily a/nebo nesprávných pracovních postupů či podmínek. Lze se mu vyhnout přijetím odpovídajících opatření, která jsou uvedena níže.

- **Pilu držte pevně oběma rukama. Paže umístěte tak, abyste byli schopni odolat silám vznikajícím při zpětném rázu. Tělo udržujte na straně od nástroje. Nestůjte přímo za kotoučem.** Zpětný ráz by mohl způsobit vrnutí pily zpět. Pokud pracovník přijme odpovídající opatření, je schopen kontrolovat síly vznikající při zpětném rázu.
  - **Pokud kotouč vážne nebo z jakéhokoliv důvodu chcete přerušit řezání, uvolněte spoušť a držte pilu bez pohybu v materiálu, dokud se kotouč úplně nezastaví. Nikdy pilu nevytahujte z materiálu ani jej netahejte směrem zpět, je-li v pohybu kotouč. V opačném případě může dojít ke zpětnému rázu.** Zjistěte příčinu vážnutí kotouče a přijměte odpovídající nápravná opatření.
  - **Spouštíte-li pilu opakovaně v dílu, umístěte pilový kotouč do středu drážky a zkontrolujte, zda zuby kotouče nejsou zakousnuty do materiálu.** Pokud pilový kotouč vážne, může se při opakovaném spuštění pily zvednout nebo vystřelit z dílu.
  - **Velké desky podepřete, abyste omezili na minimum riziko skřípnutí kotouče a zpětného rázu.** Velké desky mají tendenci prověšovat se svojí vlastní vahou. Podpěry je nutno umístit pod panel na obou stranách v blízkosti ryzky řezu a okraje desky.
- Omezení rizika skřípnutí kotouče a zpětného rázu. Pokud řezání vyžaduje vedení pily po povrchu dílu, měla by se pila nacházet na větší části dílu a nikoliv na menší odpadající části dílu.

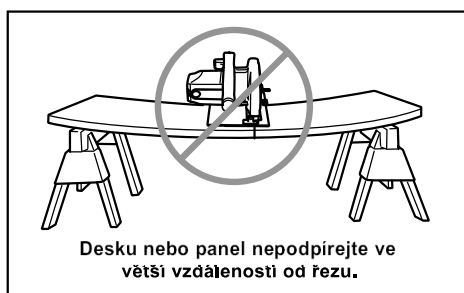


**Podpřením desky nebo panelu v blízkosti řezu zamezíte zpětnému rázu.**

000154



000194



**Desku nebo panel nepodpírejte ve větší vzdálenosti od řezu.**

000156

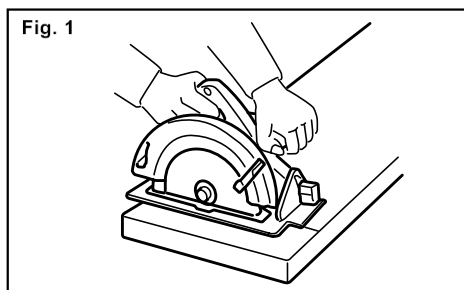
- **Nepoužívejte tupé nebo poškozené kotouče.** Nenaostřené nebo nesprávně nastavené kotouče řezou úzkou drážku, čímž dochází k nadměrnému tření, vážnutí kotouče a zpětnému rázu. Udržujte kotouč ostrý a čistý. Pryž a pryskyřice zatvrdnutá na kotouči pilu zpomaluje a zvyšuje potenciální riziko zpětného rázu. Při čištění z pily nejdříve demontujte kotouč a poté jej vyčistěte prostředkem na odstraňování pryže a pryskyřice, horkou vodou nebo petrolejem. Nikdy nepoužívejte benzín.
- **Před zahájením řezání musí být dotaženy a zajištěny pojistné páčky nastavení hloubky a úkosu.** Dojde-li během řezání ke změně nastavení kotouče, kotouč může vážnout a může vzniknout zpětný ráz.
- **Při provádění „zapichovacího řezu“ do stávajících stěn nebo jiných uzavřených míst zachovávejte zvýšenou opatrnost.** Vyčnívající kotouč se může zařezat do předmětů, které mohou způsobit zpětný ráz. Při zapichování zatáhněte pomocí páčky dolní kryt.
- **Nástroj VŽDY DRŽTE PEVNĚ OĚMA RUKAMA. NIKDY neumist'ujte ruce nebo prsty za pilu.** Dojde-li ke zpětnému rázu, může pila snadno odskočit směrem zpět přes vaše ruce a způsobit vám tak vážné poranění.

- **Nikdy na pilu nevyvíjejte příliš velkou sílu. Příliš velký tlak na pilu může způsobit nerovné řezy, snížení přesnosti a možný zpětný ráz.** Pilu tlačte dopředu takovou rychlostí, aby kotouč řezal bez zpomalení.

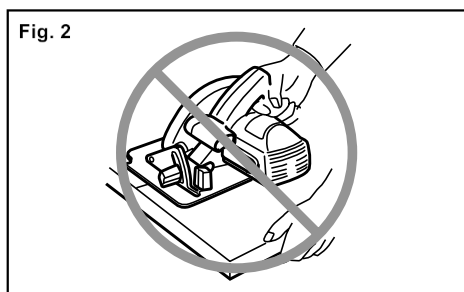
10. **Před každým použitím zkontrolujte řádné uzavření dolního krytu. Neprovozujte pilu, pokud se dolní kryt nepohybuje volně a okamžitě se neuzavře. Nikdy neupínejte ani neuchycujte dolní kryt v otevřené poloze.** Pokud pilu náhodně upustíte, může se dolní kryt ohnout. Zvedněte dolní kryt zatahovacím držadlem a ujistěte se, zda se kryt volně pohybuje a zda se ve všech úhlech a hloubkách řezu nedotýká kotouče ani žádné jiné části nástroje. Při kontrole dolního krytu jej otevřete rukou, uvolněte a sledujte jeho zavírání. Dále zkontrolujte, zda se zatahovací držadlo nedotýká skříňové nástroje. Ponechání kotouče v nechráněné poloze JE VELICE NEBEZPEČNÉ a může způsobit vážné zranění.
11. **Zkontrolujte funkci pružiny dolního krytu. Pokud kryt a pružina nepracují správně, musí být před zahájením provozu opraveny.** Dolní kryt se může pohybovat pomalu z důvodu poškozených dílů, lepkavých usazenin nebo nahromadění odpadního materiálu.
12. **Dolní kryt zatahujte ručně pouze při provádění speciálních řezů, jako jsou například „zapichovací řezy“ a „složené řezy“.** Zvedněte dolní kryt pomocí zatahovacího držadla. Jakmile kotouč vejde do materiálu, musí být dolní kryt uvolněn. Při všech jiných typech řezání by měl dolní kryt pracovat automaticky.
13. **Před položením pily na pracovní stůl nebo podlahu se vždy přesvědčte, zda dolní kryt zakrývá kotouč.** Nechráněný dobíhající kotouč způsobí pohyb nástroje směrem zpět, při kterém pila pořeže všechny předměty v cestě. Nezapomeňte, že zastavení kotouče po uvolnění spínače trvá určitou dobu. Před ustavením nástroje po dokončení řezu se přesvědčte, zda je uzavřen dolní kryt a zda se úplně zastavil kotouč.
14. **Při řezání vlhkého dřeva, tlakově**

impregnovaného dřeva nebo dřeva obsahujícího suky postupujte se zvýšenou opatrností. Rychlost řezání upravte tak, aby byl zajištěn plynulý pohyb nástroje bez snížení otáček kotouče.

15. Neřežte hřebíky. Před zahájením řezání zkontrolujte a odstraňte z dřeva všechny případné hřebíky.
16. Širší stranu základny pily položte na tu část dílu, která je pevně podepřena a nikoliv na část, která po provedení řezu odpadne. Příklad na obrázku 1 ilustruje SPRÁVNÝ způsob odřezání konce desky a obrázek 2 NESPRÁVNÝ způsob. Pokud je díl krátký nebo malý, upněte jej. NIKDY NEDRŽTE KRÁTKÉ DÍLY RUKOU!

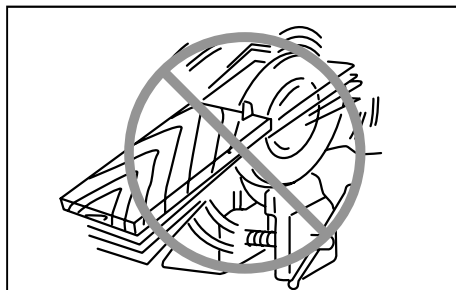


000147



000150

17. Nikdy se nepokoušejte řezat okružní pilou uchycenou vzhůru nohama ve svěráku. Tento postup je mimořádně nebezpečný a může způsobit vážné nehody.



000029

18. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.
19. Nezastavujte pilové kotouče vyvinutím postranního tlaku.
20. Vždy používejte kotouče doporučené v této příručce. Nepoužívejte žádné brusné kotouče.
21. Při používání nástroje noste protiprachovou masku a ochranu sluchu.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo **nedodržování bezpečnostních zásad** uvedených v tomto návodu může vést k vážnému zranění.

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Nastavení hloubky řezu

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Po nastavení hloubky řezu vždy pevně dotáhněte páčku.

Uvolněte páčku na vodítku pro nastavení hloubky a přesuňte základnu nahoru nebo dolů. Na požadované hloubce řezu základnu zajistěte utažením páčky.

Chcete-li dosáhnout čistších a bezpečnějších řezů, nastavte hloubku řezu tak, aby pod řezaný díl nevyčníval více než jeden zub listu. Použití správných hloubek řezu pomáhá omezovat nebezpečí ZPĚTNÝCH RÁZŮ, které mohou způsobit zranění.

## Šikmé řezání

### Fig.2

### Fig.3

#### Nastavení úhlu úkosu

Povolte upínací matice vepředu a vzadu a sklopte nástroj na požadovaný úhel šikmého řezu ( $0^\circ - 45^\circ$ ). Po nastavení opět upínací šrouby vepředu a vzadu pevně utáhněte.

#### Zaměřování

### Fig.4

Požadujete-li přímé řezy, vyrovnejte polohu A na přední straně základny s rýskou řezání. Pokud chcete provádět šikmé řezy  $45^\circ$ , vyrovnejte s rýskou řezání polohu B.

#### Zapínání

### Fig.5

#### ⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Jako prevence náhodného stisknutí spouště je k dispozici odjišťovací tlačítko. Chcete-li nástroj uvést do chodu, zamáčkněte odjišťovací tlačítko a stiskněte spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

#### Pouze model 5104S

Měkké spuštění potlačením počátečního rázu.

## MONTÁŽ

#### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

#### Uložení imbusového klíče

### Fig.6

Imbusový klíč se ukládá na nástroji. Chcete-li imbusový klíč použít, otočte jej směrem k sobě a vytáhněte jej. Pokud chcete imbusový klíč uložit, položte jej na držadlo a otáčejte jím, dokud se nedotkne výstupku na držadle.

#### Demontáž a instalace pilového kotouče

### Fig.7

#### ⚠POZOR:

- Dbejte, aby byl list nainstalován tak, aby na přední straně nástroje směřovaly zuby nahoru.
- Při instalaci a demontáži listu používejte pouze klíč Makita.

Při demontáži listu stiskněte zámek hřídele tak, aby se list neotáčel, a poté pomocí imbusového klíče povolte šroub s šestihřannou hlavou proti směru hodinových ručiček. Následně demontujte šroub s šestihřannou hlavou, vnější přírubu a kotouč.

Při instalaci listu použijte opačný postup demontáže. **DBEJTE NA ŘÁDNÉ DOTAŽENÍ ŠROUBU S ŠESTIHRANNOU HLAVOU VE SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK.**

### Fig.8

Při výměně kotouče rovněž nezapomeňte očistit horní a dolní kryt kotouče od usazených pilin. Provedení těchto kroků však neznamená, že lze před každým použitím zanedbat kontrolu funkce dolního krytu.

## PRÁCE

#### ⚠POZOR:

- Nástroj zlehka posunujte dopředu po přímé rýsce. Pokud na nástroj budete tlačít nebo jej zkroutíte, dojde k přehřátí motoru a nebezpečnému zpětnému rázu s rizikem těžkého zranění.

### Fig.9

Uchopte pevně nástroj. Nástroj je vybaven přední rukojetí a zadním držadlem. Použijte obojí k pevnému uchopení nástroje. Budete-li pilu držet oběma rukama, nemůžete si ruce pořezat kotoučem. Ustavte základnu na řezaný díl bez toho, aby došlo ke kontaktu s kotoučem. Poté nástroj zapněte a počkejte, dokud kotouč nedosáhne plných otáček. Nyní jednoduše posunujte nástroj dopředu po povrchu dílu. Udržujte jej rovně a pomalu posunujte až do ukončení řezu.

Chcete-li dosáhnout čistých řezů, udržujte přímou dráhu řezu a rovnoměrnou rychlost posunu. Pokud řez nesleduje přesně dráhu zamýšleného řezu, nepokoušejte se o otočení nebo násilné přesunutí nástroje zpět na rýsku řezu. V opačném případě by mohlo dojít k ohnutí kotouče, nebezpečnému zpětnému rázu a potenciálnímu vážnému poranění. Uvolněte spínač, počkejte na zastavení kotouče a poté nástroj vytáhněte. Ustavte nástroj na novou dráhu řezu a zahajte řez znovu. Pokuste se vyvarovat takového umístění nástroje, při kterém je obsluha vystavena třískám a pilinám vylétujícím z pily. Především poranění použitím ochrany očí.

#### Podélné pravítko (Vodící pravítko)

### Fig.10

Praktické podélné pravítko umožňuje provádění vysoce přesných přímých řezů. Jednoduše posuňte podélné pravítko těsně k boku dílu a zajistěte jej v této poloze pomocí šroubu na přední straně základny. Pravítko také umožňuje opakované provádění řezů se stejnou šířkou.

#### Připojka

#### (pro připojení vysavače)

### Fig.11

Pokud chcete řezat bez toho, aby zůstal v okolí nepořádek, připojte k nástroji vysavač. Upevněte připojku k nástroji pomocí šroubu. Potom připojte hadici vysavače k připojce.

## ÚDRŽBA

### ⚠POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Nastavení přesnosti 90° řezu (svislý řez)

Toto seřízení bylo provedeno u výrobce. Pokud však není seřízení správné, otáčejte pomocí imbusového klíče stavěcím šroubem a současně měřte polohu listu vzhledem k základně pomocí trojúhelníkového pravítka, příložného úhelníku, apod.

### Fig.12

### Fig.13

### Výměna uhlíků

### Fig.14

Uhlíky pravidelně vyjímajte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

### Fig.15

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

### ⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Pílové kotouče s ocelovým a karbidovým ostřím

Kombinace	Univerzální kotouč pro rychlé a hladké rozmitání, příčné řezy a pokosové řezy.
Tlakově impregnované/vlhké řezivo	Určeno pro rychlé řezání tlakově impregnovaného a vlhkého řeziva.
Jemné příčné řezy	Pro hladké a čisté řezy proti vláknu.

006549

- Podélné pravítko (Vodící pravítko)
- Imbusový klíč